

Der Baum und der Vogel

von

Clara Michelson (1881-1942)

Wind wirbelte geflügelten Samen auf, und wehte ihn weit über Land und Wasser hin. Die Samenkörnlein fielen hier auf fruchtbare Ebene, da in den Fluss, dort auf harten Stein. Eines blieb liegen hoch oben auf einem Felsenriff dicht am Rande eines weiten tiefen Abgrundes. Sicher hatte der Wind schon Samen hergeweht. Aber er war untergegangen. Kein Leben war aus ihm geworden. Doch aus diesem Samenkorn keimte Leben. Feine Wurzelfäden drangen in Felsritzen ein, hielten die dürftige Erde fest und sog an ihrem kärglichen Saft. Grüne Sprossen schossen empor und atmeten gierig. Ein Baum war entstanden, und leidenschaftlich schuf er sich ein Dasein. Stürme bliesen von allen Seiten, rüttelten an seinem Stamm und zerrten an seinen Wurzeln. Der Baum gab nicht nach, und es wurde für ihn ein unaufhörlicher Kampf auf Leben und Tod. Er konnte nicht ruhig seine Krone dem Himmel entgegenstrecken wie andere Bäume. Er musste unausgesetzt sich niederbeugen, um nicht zerbrochen zu werden, und sein Stamm und seine Zweige wurden kurz und knorrig.

Ein schweres und mühevolleres Dasein hatte der Baum auf dem Felsenriff. Doch das Furchtbarste war seine Einsamkeit. Sein Samen verwehte über dem Abgrund. Kein Schmetterling, keine Biene kam, um auf seinen Blüten zu schaukeln. Er wuchs allein in einer Welt, die gegen ihn war.

Da kam eines Tages ein Vogel über den Abgrund hergeflogen. Es war ein Zugvogel, der, hinter dem Schwarm zurückgeblieben, sich verirrt hatte. Er flog über dem Abgrund mit schwerem Flügelschlag und ließ sich auf den Zweigen des Baumes nieder.

„Ich habe den Weg verloren“, sagte der Vogel. „Welch ein Glück einen grünen Baum dicht am Abgrund zu finden. Ich wäre vor Müdigkeit hinabgestürzt, wenn ich dich nicht bemerkt hätte. Dein Anblick gab mir Kraft, und so konnte ich mich noch bis zu dir hintragen.“

Der Vogel hielt Rast auf dem Baume und erlangte seine Kräfte wieder.

„Bleibe bei mir, bleibe bei mir“, bat der Baum. „Ich bin so einsam.“

„Ich kann nicht“, erwiderte der Vogel. „Ich muss fort. Ich muss ziehen. Es ist stärker als ich. Ich muss ziehen und weiß nicht wohin. Ich habe den Weg verloren. Aber es ist keine Ruhe in mir. Ich will nie vergessen, du Baum am Abgrund, und werde zu dir wiederkehren.“

Ehe er davonflog, sang er ihm ein Lied zum Dank, ein herrliches Lied, wie der Baum es nie gehört, und das, vom vielfältigen Echo wiedergegeben, weithin zwischen den Felsen erklang.

Dann flog der Vogel fort, und der Baum wartete und wartete, dass er wiederkehre. Aber der Vogel kehrte nie wieder, und es kam auch kein anderer. Doch im Baume klang das Lied nach, das der Vogel ihm gesungen, von der großen Tat, mitzuwirken am Leben, es zu ertragen, wohin immer es sei, selbst bis an den Rand des Abgrundes und sich da zu halten trotz Sturmes und steinigem Bodens. Das Lied des Vogels klang in ihm, und er fühlte sich nicht mehr einsam.

L'ARBRE ET L'OISEAU

Conte de Claire Michelson

Le souffle du vent dispersait les graines ailées loin au dessus de la terre et des eaux. Les semences tombaient sur des champs fertiles, dans la rivière ou sur la froide pierre. L'une des grains s'égara sur une haute falaise surplombant un insondable précipice. Le vent avait déjà porté des grains dans ce lieu désolé. Elles s'y étaient perdues. Aucune vie n'était sortie d'elles. Mais cette graine-là prospéra. De fines racines s'enfoncèrent dans la terre ingrate et en aspirèrent la sève, de verts bourgeons parurent, toute la plante respirait avidement. Un arbre naissait et défendait passionnément sa vie. Des tempêtes l'assaillaient de tout côté, ébranlant sa cime et tiraillant ses racines. L'arbre ne se rendait pas. C'était une lutte dure et acharnée.

Il ne pouvait lever fièrement la tête vers le ciel comme les autres arbres. Il devait se courber pour ne pas être brisé, et son tronc et ses branches devinrent courts et noueux.

Mais plus pénible encore que la lutte avec l'ouragan, pas une abeille ne venait se balancer sur ses feuilles.

L'arbre de la falaise menait une triste existence.

Il advint un jour qu'un oiseau migrateur égaré, vola au dessus du précipice. Il le franchit péniblement, les ailes lourdes de fatigue, et se laissa tomber sur une branche de l'arbre solitaire.

„J'ai perdu ma route,“ dit-il, „quel bonheur d'avoir trouvé un arbre vert sur cette falaise désolée. Je serais mort de désespoir, si je ne t'avais pas aperçu. Ta vue m'a redonné la force de me traîner jusqu'à toi.“

L'oiseau se reposa sur l'arbre et reprit ses forces.

„Reste avec moi, reste avec moi!“ supplia l'arbre. „Je suis si seul.“

„Je ne peux pas,“ répondit l'oiseau. „C'est plus fort que moi. Quelque chose en moi me pousse au départ bien que je ne sache où aller, ayant perdu ma route. Mais je ne t'oublierai jamais, arbre de l'abîme, et reviendrai vers toi.“

Avant de s'envoler, l'oiseau chanta pour remercier son hôte. C'était un chant merveilleux comme l'arbre n'en avait jamais entendu et que l'écho renvoyait à l'infini.

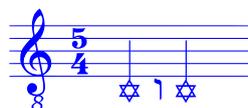
Puis il s'envola.

L'arbre attendit et attendit, l'oiseau ne revint pas et il n'en vint jamais d'autre.

Mais de plus en plus fort rétentit dans l'arbre son chant d'adieu qui vantait le courage de remplir la tâche lourde de l'existence quelque soit la forme où elle se présente, de participer à la vie même sur une falaise rocailleuse au bord d'un précipice.

Le chant de l'oiseau rétentissait en lui, et il ne se sentit plus seul.

aus dem Buch „Märchen von Clara Michelson“, Musikverlag Ulrich Greve, 2020



Website: <http://www.ulrich-greve.eu>